



Contribution ID: 44

Type: Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge

Rezeptive sprachliche Fähigkeiten von neu zugewanderten Lernenden mehrsprachig und konstruktvalid erfassen: Analysen zu einem diagnostischen Tool aus der Perspektive von Lernenden und Lehrenden

Friday 25 July 2025 15:15 (20 minutes)

Vor dem Hintergrund von Testfairness, Konstruktvalidität und einem holistischen Verständnis von sprachlichen Fähigkeiten entfaltet sich derzeit ein wissenschaftlicher Diskurs darüber, wie sprachliche Kompetenzen von mehrsprachig aufwachsenden Lernenden auf der Basis ihres gesamtsprachlichen Repertoires diagnostiziert werden können (Shohamy et al., 2017, Melo-Pfeiffer & Ollivier, 2024). Sprachdiagnostische Verfahrensweisen, die diesem Anspruch genügen, folgen dabei dem Prinzip „multilingual by design“ (de Angelis, 2021), indem es testnehmenden Personen ermöglicht wird, in der Bearbeitung von Testaufgaben fluide und mikroalternierend zwischen den Ihnen verfügbaren Sprachen wechseln zu können. In diesem Zusammenhang haben wir ein onlinebasiertes Tool entwickelt, mit welchem Lehrkräfte die rezeptiven Fähigkeiten von neu zugewanderten Kindern und Jugendlichen mit ukrainisch/russischem Sprachhintergrund konstruktvalid einschätzen können (Gantefort et al., in Vorbereitung). Die Lernenden rezipieren sukzessive zwei untertitelte Audiotexte und könne dabei frei zwischen den Sprachen Deutsch, Ukrainisch, Russisch und Englisch wählen. Im Anschluss an die Rezeption bearbeiten die Lernenden geschlossene Aufgabenformate, die entsprechend des Kompetenzstufenmodells zum Hörverstehen konstruiert wurden (KMK, 2014) und damit die Zuordnung der Performanz auf einer kriterialen Bezugsnorm erlauben. Auch in der Bearbeitung der Aufgaben können die Lernenden eine Passung zwischen ihrem eigenen mehrsprachigen Repertoire und der Bewältigung der Anforderungen herstellen. Im Beitrag werden erste Forschungsergebnisse zu diesem diagnostischen Tool präsentiert. Diese beruhen auf der Analyse von Bildschirmaufzeichnungen zum Sprachnutzungsverhalten der Lernenden sowie einem Interview mit einer Lehrkraft, die das Verfahren in der Praxis erprobt hat. Adressiert werden Forschungsfragen zur Variabilität des Sprachnutzungsverhaltens, dessen Zusammenhang mit dem Erfolg im Assessment sowie zur Einschätzung der pädagogischen Praktikabilität durch die Lehrkraft.

References

Angelis, G. de. (2021). Multilingual Testing and Assessment. Second language acquisition: Vol. 151. Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781800410558>

Gantefort, C., Barberio, T., Goltsev, E. & Busch, L. (forthcoming). How do newly arrived learners use their entire linguistic repertoire to make meaning? Insights from screen recordings of an online-based multilingual assessment tool.

Kultusministerkonferenz (KMK) (2014). Integriertes Kompetenzstufenmodell zu den Bildungsstandards für den Hauptschulabschluss und den Mittleren Schulabschluss im Fach Deutsch für den Kompetenzbereich Sprechen und Zuhören, Teilbereich Zuhören. https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&opi=89978449&url=https://www.iqb.hu-berlin.de/bista/ksm/iKSM_Lesen_2015__1.pdf&ved=2ahUKEWjb2qWD196JAxWW1AIHHSiFIFUQFnoECBUQAQ&usg=AOvVaw3xP35R

Melo-Pfeifer, S. & Ollivier, C. (Eds.). (2023). *Assessment of Plurilingual Competence and Plurilingual Learners in Educational Settings*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003177197>

Shohamy, E., Or, I. G. & May, S. (Eds.). (2017). *Language Testing and Assessment*. Springer International Publishing. <https://doi.org/10.1007/978-3-319-02326-7>

Content/contenu/Inhalt 2

In the context of test fairness, construct validity and holistic approaches to language proficiency, a scholarly discourse is currently unfolding on how the language skills of multilingual learners can be assessed on the basis of their entire linguistic repertoire (Shohamy et al., 2017, Melo-Pfeiffer & Ollivier, 2024). Procedures that meet this objective follow the principle of being “multilingual by design” (de Angelis, 2021) by allowing test takers to switch fluently and micro- alternately between the languages at their disposal when dealing with test items. We therefore developed an online-based tool that teachers can employ to assess the receptive skills of newly arrived students with a Ukrainian/Russian language background construct-validly (Gantefort et al., forthcoming). The learners successively listen to/hear two subtitled audio texts and can freely switch between German, Ukrainian, Russian and English. Following the comprehension, the learners complete items that have been constructed according to the competence level model for listening comprehension (KMK, 2014) and thus allow performance to be assigned to a criterion based reference. Learners can also match their own multilingual repertoire to the demands they face when completing the items. We present first research results on this diagnostic tool. These are based on the analysis of screen recordings of learners’ language choice behavior and an interview with a teacher who has tested the procedure in practice. Research questions on the variability of language use behavior, its connection to performance in the assessment and the teacher’s perception of pedagogical practicability are addressed.

Title/ titre/Titel 2

Exploring a multilingual and construct-valid assessment-procedure for receptive language skills of newly immigrated learners: Findings from the perspective of learners and teachers

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Author: GANTEFORT, Christoph (Universität zu Köln)

Co-authors: GOLTSEV, Evghenia; BUSCH, Lukas; BARBERIO, Teresa

Presenter: GANTEFORT, Christoph (Universität zu Köln)

Session Classification: Slot 2

Track Classification: 2: Students’ and teachers’ education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden